



# NEUES ABFALLKONZEPT

## NOUVEAU CONCEPT DE DÉCHETS



# NEUES ABFALLKONZEPT - die wichtigsten Infos

## NOUVEAU CONCEPT DE DÉCHETS - les principales informations

Die Gemeinde Consdorf führt einige Neuerungen in der Abfallwirtschaft ein.

In dieser Broschüre finden Sie Informationen zur Bioabfallsammlung, die ab Oktober 2016 angeboten wird, zur Eigenkompostierung, zur neuen 60 l-Mülltonne für Haushalte, sowie dem Angebot für Unternehmen und Wohnanlagen zur Nutzung von Großmülltonnen von 660 l bzw. 1100 l Fassungsvermögen.

Mit der Einführung der Biotonne und der Sammlung von Grünschnitt im Gemeindedepot in der rue Kuelscheier in Consdorf, bieten wir den Privathaushalten die Möglichkeit, ihre organischen Abfälle einer Wiederverwertung zu zuführen.

Alternativ können organische Abfälle auch im eigenen Garten zu wertvollem Kompost, der als Dünger und Bodenverbesserer dient, verarbeitet werden. Hinweise und Tipps zum Selberkompostieren finden sich in dieser Broschüre.

Durch die Möglichkeit der Nutzung einer kleineren Mülltonne für Restabfall, wollen wir einen weiteren Anreiz schaffen, das Abfallaufkommen durch Vermeidung und Verwertung zu reduzieren.

Wir möchten Sie einladen, die neuen Möglichkeiten aktiv zu nutzen und so zu mehr Klima- und Umweltschutz in unserer Gemeinde beizutragen.

*La commune de Consdorf a mis en œuvre un nouveau concept de déchets.*

*Dans cette brochure nous avons rassemblé les informations nécessaires concernant la collecte des biodéchets, qui démarre en octobre 2016, l'introduction de la poubelle grise de 60 litres pour déchets ménagers ainsi que les conteneurs de 660 litres et 1100 litres pour les entreprises ou résidences.*

*Par la collecte des biodéchets et la collecte des déchets verts au dépôt communal dans la rue Kuelscheier à Consdorf nous offrons la possibilité de valoriser les déchets organiques à tous les ménages.*

*Le compostage à domicile est une alternative à la poubelle bio. Ainsi les déchets organiques sont transformés en compost qui peut être utilisé comme engrais et amendement du sol. Des conseils concernant le compostage à domicile se trouvent dans cette brochure.*

*En offrant une poubelle plus petite pour les déchets ménagers, nous voulons inciter à la réduction des déchets par la prévention et la valorisation.*

*Nous vous invitons à contribuer ainsi davantage à la protection du climat et de l'environnement.*

### Infos zu / Des informations sur



- Bioabfallsammlung	S. 3	- Collecte des biodéchets	p. 3
- Tipps zur Eigenkompostierung	S. 8	- Conseils pour le compostage à domicile	p. 8
- 60-Liter-Restmülltonne	S. 12	- Poubelle grise de 60 litres	p. 12
- Abladeplatz für Grünabfälle	S. 13	- Entrepôt pour déchets verts	p. 13
- Coupon: Restabfalltonnen und Biotonnen	S. 15	- Coupon : poubelles grises et poubelles bio	p. 15

# BIOABFALLSAMMLUNG

## Einführung der Biotonne

### COLLECTE DES BIODÉCHETS

#### Mise en place de la poubelle bio

#### Warum eine Bioabfallsammlung? / Pourquoi une collecte des biodéchets ?



Organische Abfälle machen einen Großteil des im und rund ums Haus anfallenden Abfalls aus. Getrennt erfasst, lassen sich diese Bioabfälle gut verwerten.

Ihr „feiner“ Anteil, wie Essensreste und sonstige Küchenabfälle, Rasen-/Grasschnitt, Laub, Fallobst und ähnliches, ist eine umweltfreundliche klimaneutrale Energiequelle. Bei der Vergärung entsteht Biogas, das ähnliche Eigenschaften wie Erdgas hat. Das, was nach der Vergärung zurückbleibt, der Gärrest, kann direkt oder nach einer Kompostierung als hochwertiger Dünger und Bodenverbesserer verwendet werden.

Der „grobe“, trockene Anteil, z.B. Hecken- und Baumschnitt oder strohige Gartenabfälle, ist für die Vergärung nicht geeignet. Aus ihnen kann aber durch Verrottung Kompost für die Düngung und Verbesserung des Bodens gewonnen werden.

*Les biodéchets ou déchets organiques représentent une grande partie des quantités générées par les ménages. Collectés séparément, ces biodéchets peuvent facilement être valorisés.*

*Les résidus de repas et les autres déchets de cuisine, les tontes d'herbes et de gazon, le feuillage, les fruits avariés et similaires, représentent une source d'énergie écologique et neutre au niveau du climat. Par leur méthanisation on produit du biogaz qui présente les mêmes propriétés que le gaz naturel. Le restant peut être utilisé directement ou après compostage comme engrais de haute qualité et amendement du sol.*

*Les déchets « ligneux », comme les tailles d'arbres et d'arbustes ou autres déchets de jardin durs ne conviennent pas pour ce procédé de valorisation. Toutefois, ils peuvent être transformés en compost.*

#### Wie wird Bioabfall gesammelt? / Comment les biodéchets sont-ils collectés ?



Da sich die feinen und groben Anteile unserer Bioabfälle unterschiedlich gut für verschiedene Verwertungsverfahren eignen, werden sie in Zukunft getrennt erfasst.

**Im Oktober 2016** startet die Sammlung organischer Abfälle mittels „Biotonne“ (Braune Tonne) in unserer Gemeinde.

In großen Mengen anfallende Gartenabfälle werden, so wie bisher, separat erfasst und verwertet. Sie können das ganze Jahr über im Gemeindedepot in der rue Kuelscheier in Consdorf abgegeben werden. Außerdem bestehen Abgabemöglichkeiten im Recyclingcenter Junglinster und auf der Deponie Muertendall des SIGRE.

*Les deux types de déchets organiques font donc l'objet de procédés de valorisation différents et seront collectés séparément dans le futur.*

**A partir d'octobre 2016** la collecte à domicile des déchets organiques par la « poubelle bio » (poubelle brune) est mis en place dans la commune.

*Les déchets de jardin en grande quantité continueront à être collectés à part. Ils peuvent être déposés au dépôt communal dans la rue Kuelscheier à Consdorf. Par ailleurs, il existe une possibilité de dépôt au Centre de recyclage à Junglinster et à la décharge Muertendall du SIGRE.*

## Anmeldung zur Sammlung / Inscription à la collecte des biodéchets



Die Nutzung der angebotenen Sammlung von Bioabfall ist kostenlos und freiwillig. Die Behälter können bei der Gemeinde bestellt werden.

→ Bestellcoupon siehe Seite 15

*L'utilisation du service de collecte des biodéchets est gratuite et libre. Les bacs sont à commander auprès de la commune.*

→ *Coupon de commande voir page 15*

## Abfuhr der Biotonne / Collecte de la poubelle bio



Die Biotonne wird jede Woche dienstags abgefahren. Hierzu ist sie, wie die graue Restmülltonne, morgens ab 7 Uhr so am Straßenrand bereitzustellen, dass sie keine Fußgänger oder andere Verkehrsteilnehmer behindert. Die erste Abfuhr findet am **Dienstag, dem 4. Oktober 2016** statt.

*La poubelle bio est collectée chaque semaine le mardi. Pour cela, elle doit, comme la poubelle pour déchets ménagers, être placée avant 7 heures du matin au bord de la route en veillant à ne gêner aucun piéton ou usager de la route. La première tournée est prévue pour le **mardi, 4 octobre 2016**.*

## Die passende Biotonne für Sie / Le modèle de poubelle bio adapté à vos besoins



Es stehen zwei Tonnengrößen für die Bioabfallsammlung zur Auswahl: die 40-Liter- und die 80-Liter-Tonne.

Die 80-Liter-Tonne ist ein Standard-Abfallgefäß, wie es auch zur Restabfallabfuhr eingesetzt wird und ist 93 cm hoch. Die 40-Liter-Tonne ist nur etwa halb so hoch, ebenfalls mit Rollen sowie einem Tragegriff und einem ausziehbaren Griff ausgestattet. Beide Tonnen haben eine Grundfläche von 45 mal 53 cm, so dass eine Stellfläche von einem Quadratmeter in jedem Falle völlig ausreicht.

### Faustzahlen für Ihre Planung

- **Organische Küchenabfälle**  
1,5 - 3,5 Liter pro Person und Woche
- **Rasenschnitt**  
0,5 - 1 Liter pro Schnitt und Quadratmeter
  - ▶ Kapazität Biotonne  
40 l = 45 - 90 m<sup>2</sup> (max. 0,9 ar Rasen)  
80 l = 80 - 160 m<sup>2</sup> (max. 1,6 ar Rasen)

Bei größeren Mengen Bioabfall (Restaurants, Geschäfte, Kantinen, ...) bemühen wir uns gerne um eine individuelle Lösung für Sie!

**Bitte melden Sie sich bei uns:**

*Vous avez le choix entre deux poubelles de tailles différentes pour la collecte des biodéchets : la poubelle de 40 litres ou celle de 80 litres.*

*La poubelle de 80 litres, le même modèle que celui destiné aux déchets ménagers, est un récipient standard de 93 cm de hauteur. La poubelle de 40 litres, de moitié moins haute, est-elle aussi équipée de roulettes et munie d'une anse de transport ainsi que d'une poignée télescopique. Les deux poubelles occupent une surface au sol de 45 x 53 cm, si bien qu'une surface d'un mètre carré suffit amplement pour chacune.*

### Suggestions pour votre organisation

- **Déchets organiques de cuisine**  
1,5 - 3,5 litres par personne et semaine
- **Tontes de gazon**  
0,5 - 1 litre par coupe et mètre carré
  - ▶ Capacité de la poubelle bio  
40 l. = 45 - 90 m<sup>2</sup> (max. 0,9 ar)  
80 l. = 80 - 160 m<sup>2</sup> (max. 1,6 ar)

*Pour des quantités plus importantes de biodéchets (restaurants, magasins, cantines...), une solution personnalisée vous sera proposée !*

**Merci de bien vouloir nous contacter :**

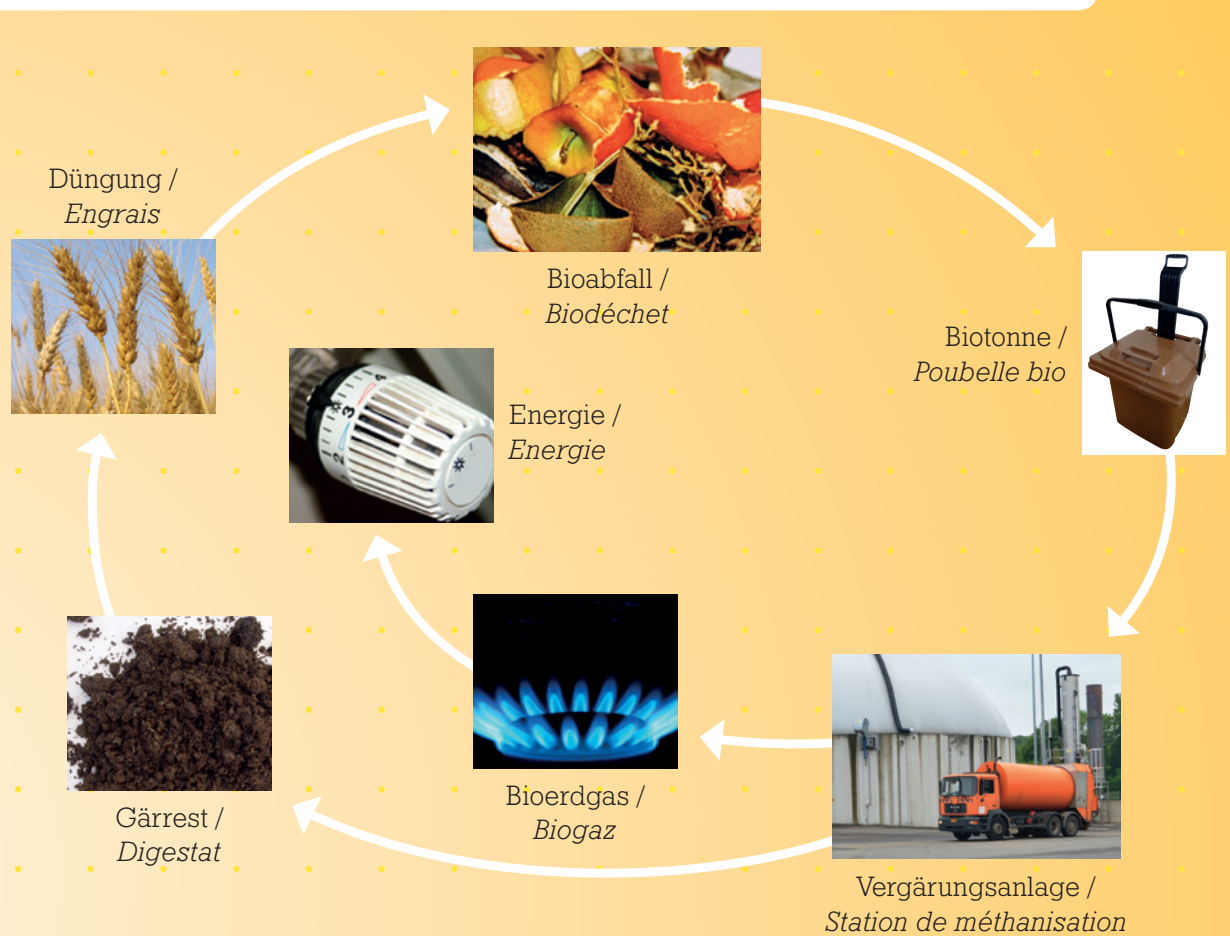
### Administration Communale de Consdorf

8, route d'Echternach - L-6212 Consdorf - Tel. 79 00 37 1 - Fax: 79 04 31 - Email: commune@consdorf.lu

### Syndicat intercommunal SIGRE

L-6925 Buchholz-Muertendall - Tel: 77 05 99-1 - Fax: 77 05 99 - 33 - Email: info@sigre.lu

## Das Recycling von Bioabfällen / Le recyclage des biodéchets



### KOSTENLOSE HOLSAMMLUNG VON BIOABFÄLLEN

Die Biotonne ist kostenlos und kann bei der Gemeinde bestellt werden.

→ Bestellcoupon siehe Seite 15

- 40-Liter-Tonne, fahrbar mit Tragegriff  
oder
- 80-Liter-Tonne

Nur diese Behälter werden bei  
der Holsammlung geleert.

### COLLECTE GRATUITE DES BIODÉCHETS

La poubelle bio peut être acquise gratuitement  
auprès de la commune.

→ Coupon de commande voir page 15

- poubelle 40 litres, mobile et  
munie d'une poignée de transport  
ou
- poubelle 80 litres

Seuls ces bacs seront vidés lors de la collecte.



## Was gehört/gehört nicht in die Biotonne / *Le bon tri pour la poubelle bio*



### **in die Biotonne gehören**

Essens- und Zubereitungsreste, überlagerte Lebensmittel, zum Beispiel

- Gemüse- und Obstabfälle
- Kaffeefilter und Teebeutel
- Speisereste
- Wurst, Fleisch, Käse

Feinorganische Gartenabfälle, zum Beispiel

- Rasen-/Grasschnitt
- Unkräuter, Laub

### **nicht in die Biotonne gehören**

- Flüssige Abfälle (Suppe, Soßen, Milch, etc.)
- Restmüll aller Art (Verpackungen, Kunststofftüten, Windeln, Tierstreu, Asche, Erde, Staubsaugerbeutel, etc.)
- Holz, Strauch-/Baumschnitt
- Wurzeln mit Bodenanhafungen
- Blumenerde

Bitte geben Sie Gartenabfälle mit holzigen Anteilen (Hecken-/Baumschnitt) oder mit Bodenanhafungen (Wurzeln von Gartenpflanzen oder Unkräutern) sowie größere Mengen Rasen- und Grasschnitt weiterhin im Gemeindedepot in der Straße Kuelscheier in Consdorf ab. Diese Abfälle werden auch im Recyclingcenter in Junglinster und auf der Deponie Muertendall des SIGRE angenommen.

### **peuvent être mis dans la poubelle bio**

*Restes et résidus de préparation de repas, denrées alimentaires périmées. Par exemple :*

- *déchets de légumes et de fruits*
- *filtres à café et sachets de thé*
- *restes alimentaires*
- *charcuterie, viande, fromage*

*Déchets organiques de jardin comme :*

- *tontes d'herbes et de gazon*
- *mauvaises herbes, feuillage*

### **ne peuvent pas être mis dans la poubelle bio**

- *déchets liquides (soupes, sauces, lait...)*
- *autres types de déchets (emballages, sacs plastiques, langes, litières, cendres, terre, sacs d'aspirateurs, etc.)*
- *bois, taille d'arbres et d'arbustes*
- *racines avec terre*
- *terreau*

*Veillez continuer à vous servir des conteneurs au dépôt communal dans la rue Kuelscheier à Consdorf pour vos déchets de jardin contenant du bois (taille d'arbres et d'arbustes) ou avec terre (racines ou mauvaises herbes), ainsi que pour les grandes quantités de tontes d'herbes et de gazon. Ces déchets sont également acceptés au Centre de recyclage à Junglinster et à la décharge Murtendall du SIGRE.*

## Richtiger Umgang mit der Biotonne / *Manipulation correcte de la poubelle bio*



Organische Abfälle haben häufig einen starken Eigengeruch, werden bereits in der Biotonne von Bakterien und Pilzen besiedelt und können Insekten als Substrat zur Ablage ihrer Eier dienen. Deshalb sollten einige Regeln im Umgang mit den organischen Bioabfällen berücksichtigt werden:

*Les déchets organiques dégagent souvent une certaine odeur, sont déjà peuplés dans la poubelle par des bactéries ou des champignons et peuvent servir aux insectes pour se reproduire. Certaines règles sont donc à suivre pour éviter d'éventuelles nuisances :*

### **Tipps für den Sommer**

- Biotonne an einen schattigen Platz stellen.
- Tonne regelmäßig zur Leerung bereitstellen.
- Den Deckel immer geschlossen halten. Bei feuchten und nassen Bioabfällen saugen Zwischenlagen aus zerknülltem Zeitungspapier die Feuchtigkeit auf und sorgen für ausreichende Belüftung in der Tonne.

### **Conseils pour l'été**

- *Mettre la poubelle bio à un endroit ombragé.*
- *Faire vider la poubelle régulièrement et aussi souvent que possible, même si elle n'est pas complètement remplie.*
- *Laisser le couvercle toujours fermé. Quelques couches de papier journal absorbent l'humidité des déchets organiques humides et*

- Feuchte oder nasse Bioabfälle erst in Zeitungspapier oder Papierbeutel (z.B. Verpackungstüten vom Bäcker) einwickeln, bevor sie in die Biotonne gegeben werden.
- Ebenso verfahren bei stark eiweißhaltigen Lebensmittelresten (Fisch, Fleisch, Eier, Wurst, Milchprodukte wie Käse oder Joghurt). So werden Gerüche verringert und Insekten bei der Eiablage behindert.
- Frischen Rasen- und Grasschnitt nach Möglichkeit vortrocknen, um die Sickerwasserbildung in der Tonne einzuschränken.
- Tonne ggf. ab und zu reinigen; besonders der Tonnen- und Deckelrand sollte sauber bleiben, damit die Tonne dicht schließt und Insekten nicht eindringen können.

*favorisent la circulation de l'air dans la poubelle.*

- *Envelopper les déchets organiques humides dans du papier journal ou des sacs en papier (p. ex. sachets d'emballages du boulanger) avant de les déposer dans la poubelle bio.*
- *Procéder de la même manière pour les restes de denrées alimentaires contenant de la matière protéique (poisson, viande, œufs, charcuterie, produits laitiers, tels que fromage et yaourt). De cette façon, les mauvaises odeurs sont réduites et les insectes sont dissuadés.*
- *Faire sécher, dans la mesure du possible, les tontes de gazon et d'herbes pour réduire les effluents liquides.*
- *Nettoyer la poubelle de temps à autre, particulièrement le bord du couvercle pour que le bac puisse fermer de manière étanche et ne permette pas aux insectes d'y rentrer.*

#### Tipps für den Winter

- Biotonne möglichst an einem frostfreien Platz (z.B. Garage, Schuppen, Hauswand) aufstellen.
- Der Boden der Biotonne kann mit zerknülltem Zeitungspapier oder Pappe ausgelegt werden; so wird die Ansammlung von Feuchtigkeit am Tonnenboden verhindert.
- Feuchte oder nasse Bioabfälle sollte man antrocknen lassen und erst in Zeitungspapier einwickeln, bevor sie in die Biotonne gegeben werden. Alternativ können auch Papiertüten verwendet werden.
- Zwischenlagen aus zerknülltem Zeitungspapier oder Eierkartons saugen die Feuchtigkeit auf.
- Eingefrorene Tonnen in die Sonne oder in einen frostfreien Raum stellen
- Bei eingefrorenen Tonnen kann auch versucht werden, den Inhalt mit einem langen Stab oder einem Spaten aufzulockern. Achten Sie dabei bitte darauf, die Tonne nicht mit scharfkantigen Werkzeugen zu beschädigen.

#### Conseils pour l'hiver

- *Mettre la poubelle si possible à un endroit à l'abri du gel (p. ex. garage, hangar ou contre une façade).*
- *Revêtir le fond de la poubelle avec du papier journal ou un morceau de carton (boîtes à œufs en carton p. ex.) afin de prévenir l'accumulation d'humidité.*
- *Laisser sécher les déchets organiques humides, puis les envelopper dans du papier journal ou des sacs en papier avant de les déposer dans la poubelle.*
- *Par temps de gel, placer les poubelles au soleil ou dans un local protégé.*
- *Si le contenu des poubelles est gelé, essayer de le détacher à l'aide d'une barre ou d'une bêche. Veiller cependant à ne pas endommager les poubelles.*

# Eigenkompostierung

## Compostage à domicile

Die Kompostierung im eigenen Garten ist die umweltschonendste Form der Verwertung organischer Abfälle. Denn es wird dabei keine Energie für Sammlung und Transport verbraucht und der Stoffkreislauf direkt am Entstehungsort der organischen Rückstände geschlossen. Sie ist eine gute Ergänzung zur Biotonne, jedoch keine vollwertige Alternative, da bestimmte organische Abfälle nicht im Garten verrotten werden sollten.

Kompostieren kann jeder, der einen Garten hat. Die nachfolgende Zusammenstellung einiger grundlegender Tipps zeigt, worauf man dabei achten sollte.

*Le compostage à domicile est la méthode la plus écologique pour valoriser les déchets organiques. De cette manière, le cycle des éléments se fait directement sur place sans consommation d'énergie pour la collecte et le transport. Il faut préciser que le compostage à domicile ne peut pas remplacer à cent pour cent la poubelle bio, car il reste toujours des matières organiques qui ne se prêtent pas à cette manière de valorisation.*

*Composter est à la portée de toute personne possédant un jardin. Veuillez trouver ci-dessous quelques conseils y relatifs.*

### Wahl des Kompostplatzes / Choix de l'emplacement



Bei der Wahl einer geeigneten Stelle im Garten sollte man den Platzbedarf beachten. Für einen Nutzgarten von 100 - 150 m<sup>2</sup> Größe und eine vierköpfige Familie reicht eine Fläche von etwa 2 mal 2 Meter aus, um die üblicherweise anfallenden kompostierbaren Abfälle aus Garten und Küche zu verrotten. Hat man wenig Platz, kann man auch einen geschlossenen oder halb-offenen Komposter, der in vielen Ausführungen und Größen im Gartenhandel angeboten wird, verwenden.

Der beste Standort für den Komposthaufen ist ein schattiger oder halbschattiger, nicht voll dem Wind ausgesetzter Platz. Der Schutz vor direkter Sonneneinstrahlung und Wind verhindert ein schnelles Austrocknen des Rottegutes. Der Kompostplatz sollte an einer leicht erreichbaren Stelle im Garten eingerichtet werden. Befestigte Wege erleichtern den Zugang.

*Les dimensions du tas de compost sont à définir en fonction des quantités de substances organiques à composter. Pour un jardin potager d'une dimension de 100 - 150 m<sup>2</sup> et une famille de quatre personnes, une surface de 2 m de longueur et 2 m de largeur devrait suffire pour décomposer les déchets biodégradables provenant du jardin et de la cuisine.*

*Si la place est restreinte il est, le cas échéant, préférable d'installer un composteur fermé ou semiouvert, nécessitant en règle générale moins d'espace. Différents modèles de composteurs sont proposés dans le commerce.*

*Le meilleur emplacement pour le tas de compost est un endroit ombragé ou semi-ombragé à l'abri du vent. Ainsi, protégé des rayons de soleil directs et du vent, un dessèchement trop rapide est évité. De plus, un emplacement pratique et accessible toute l'année, même pendant des intempéries, est à recommander.*

### Was kann kompostiert werden? / Quelles matières sont compostables ?



Theoretisch können alle organischen Garten- und Küchenabfälle selbst kompostiert werden. Aus hygienischen Gründen und um relativ schnell einen qualitativ guten Kompost zu erhalten, sollte man jedoch nur bestimmte organische Materialien im Garten verrotten.

*Théoriquement, il est possible de composter soi-même tous les déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine. Cependant pour des raisons d'hygiène et pour obtenir un compost de haute qualité, il est conseillé de composter uniquement certaines matières organiques.*



**Geeignete Abfälle:** organische Gartenabfälle (z.B. Blumen, Rasenschnitt, Laub, Strauch- und Baumschnitt, Unkraut vor der Samenbildung), **organische Küchenabfälle** (z.B. Obstabfälle, Gemüseabfälle, Eierschalen, Kaffeesatz, Tee/Teebeutel) und **sonstige nicht verunreinigte organische Abfälle** in kleineren Mengen (z.B. Sägemehl (wegen Schmierölanhaftungen nicht von der Motorsäge), Holzwolle, Holzasche von unbelastetem Brennholz).

Man sollte stets auf eine ausgewogene Mischung von feinen und gröberen Materialien achten. So schafft man gute Bedingungen für den Abbau durch Mikroorganismen und Bodentiere.

**Nicht geeignet** sind Fleisch-/Fischabfälle, Käseabfälle, Saucen, Tischabfälle (durch sie können Ratten, Mäuse, Hunde, Katzen oder Füchse angelockt werden) sowie kranke Pflanzenteile, Unkräuter mit ausgereiften Samen und Katzen-/Kleintierstreu.

**Les matières compostables à domicile : déchets organiques de jardinage** (p.ex. fleurs, coupe de gazon, feuillage, résidus de la taille d'arbres et d'arbustes, mauvaises herbes avant la formation de graines), **déchets organiques de cuisine** (p.ex. épluchures/pelures de fruits et de légumes, coquilles d'oeuf, marc de café, thés/thés en sachets) et **autres déchets organiques non souillés** en petites quantités (p.ex. la sciure de bois (la sciure provenant de la scie à moteur est à exclure à cause de l'adhésion d'huile), la laine de bois, les cendres de bois non traité).

Un mélange équilibré de déchets fins et de déchets broyés est idéal pour le compostage. Il garantit de bonnes conditions pour les microorganismes transformant les matières organiques.

**Les matières non compostables à domicile :** déchets de viande, de poisson, de fromage, restes de repas (ils attirent les rats, les souris, et le cas échéant des chiens, des chats et des renards), des plantes malades et des mauvaises herbes avec des graines développées.

## Vorbereitung des Kompostplatzes / Préparation de l'emplacement

Komposthaufen sollten über ausreichend „Bodenhaftung“ verfügen. Das heißt sie sollten immer direkt auf dem offenen Boden angelegt werden. Um Fäulnis zu vermeiden, sollte die Kompostbasis aus grobem, holzigem Material, wie z.B. Rindenmulch, Gehölzhäcksel oder Stroh aufgebaut werden. Eine derartige, rund 10 cm hohe Schicht belüftet den Kompostfuß und leitet überschüssiges Wasser aus dem Kompost ab.

Il est important que les tas de compost aient toujours suffisamment de « contact avec la terre », c'est-à-dire que la mise en place se fasse directement sur le sol. Afin d'éviter la putréfaction, la base du compost devrait être constituée de matières organiques de taille plus grande et ligneuses, comme p.ex. des écorces de bois, du bois broyé ou de la paille. Une telle couche d'environ 10 cm de hauteur permet une bonne circulation de l'air et améliore le drainage.

## Rottegut zerfasern und mischen / Broyage et mélange des matières organiques

Je größer die Angriffsfläche für die abbauenden Bakterien und Kleinlebewesen ist, desto schneller werden organische Abfälle in Kompost umgewandelt. Insbesondere grobe, strohige und holzige Abfälle sollten zerkleinert werden, bevor sie auf den Komposthaufen oder in den Kompostbehälter gegeben werden.

Une plus grande surface de contact pour les bactéries et les micro-organismes entraîne une transformation plus rapide des déchets organiques. Les déchets plus gros, fibreux et ligneux doivent être broyés avant de les déposer sur le compost ou dans le composteur.

## Kompostzusätze / *Additifs pour le compostage*



Im Gartenhandel werden heute eine Vielzahl von Kompostbeschleunigern und sonstigen Zusätzen angeboten. In Broschüren und Anleitungen zum Selbstkompostieren finden sich viele Tipps für Mittel und Präparate, die im Komposthaufen nützlich sein können. Im Allgemeinen sind für die Kompostierung im Garten aber keine speziellen Zusätze erforderlich. Als Starter und zum „Animpfen“ können ein paar Schaufeln halbreifen oder reifen Kompostes genutzt werden.

*Aujourd'hui, le commerce propose une multitude d'accélérateurs et d'additifs. Dans les guides et brochures sur le compostage se trouvent des conseils par rapport aux produits et préparations, qui peuvent être utiles dans le tas de compost. En principe, des additifs spéciaux ne sont pas nécessaires pour le compostage à domicile. Comme autre ingrédient suffisent quelques pelles de compost mûr ou à moitié mûr.*

## Keine Extreme - Austrocknen und Vernässung vermeiden / *Pas d'extrêmes - éviter trop d'humidité ou le dessèchement*



Gleichmäßige Feuchtigkeit und Durchlüftung sind für einen günstigen Verlauf der Kompostierung wichtig. Der Gärtner sollte deshalb seinen Komposthaufen im Auge behalten und darauf achten, dass es in seinem Innern weder zu trocken noch zu feucht wird.

*Une bonne répartition de l'humidité et une bonne aération jouent un rôle primordial dans la décomposition de la matière organique. C'est pourquoi le jardinier devrait constamment surveiller son tas de compost et veiller à ce qu'il ne soit ni trop sec, ni trop humide.*

## Umsetzen / *Retournement*



Ein einmal aufgesetzter Kompost mit einer guten Mischung aus feinen, nährstoffreichen organischen Abfällen und holzigem Strukturmaterial braucht bei gut verlaufender Rotte im Prinzip nicht mehr umgesetzt zu werden. Nur bei auftretenden Problemen, wie Austrocknung, Vernässung, oder bei ungleichmäßiger Rotte empfiehlt sich ein ein- oder mehrmaliges Umsetzen.

*Un compost avec un bon mélange de déchets organiques fins, riches en éléments nutritifs et du matériel de structure ligneux n'a plus besoin d'être retourné, si le processus de décomposition est optimal. Uniquement en cas de dessèchement, d'humidité excessive ou de dégradation irrégulière, il est recommandé de retourner le tas une ou plusieurs fois.*

## Absieben und Lagern von Kompost / *Tamisage et stockage du compost*



Die Zersetzung von organischen Abfällen und ihr Umbau zu einem reifen Kompost braucht seine Zeit. Im Hausgarten sollte man mindestens ein Jahr einkalkulieren. Der reife Kompost sollte je nach Verwendungszweck auf eine bestimmte Korngröße abgesiebt werden und nicht zu lange zwischengelagert werden.

Wird der fertige Kompost nicht direkt im Garten eingesetzt, ist er vor Austrocknung und Vernässung geschützt zu lagern. Er sollte regelmäßig kontrolliert und eventuell von Zeit zu Zeit befeuchtet werden, denn Kompost ist kein totes Material wie Sand oder Kies. Er ist weiter-

*La décomposition de déchets organiques et leur transformation en compost mûr prend son temps. Il faut prévoir une période minimale d'un an. Le tamisage du compost mûr devrait se faire à la granulométrie désirée en fonction de l'utilisation. L'entreposage ne devrait pas être trop long.*

*Lorsque le compost n'est pas toute de suite utilisé dans le jardin, une protection contre la dessiccation et l'humidité excessive est nécessaire. De plus, il faut le contrôler régulièrement et l'humidifier de temps en temps, car le compost n'est pas une matière morte comme*

hin biologisch aktiv. Das nicht verrottete Holzige Siebrückgut kann wieder der Kompostierung zugeführt werden.

*le sable ou le gravier. Il reste biologiquement actif.*

## Braunes Gold - Verwendung von Kompost im Garten / *De l'or brun - utilisation du compost dans le jardin*



Kompost ist das Gold des Landwirts, die Sparbüchse des Gärtners, Heilmittel für kranke Böden. Solche und ähnliche Bezeichnungen für Kompost zeugen von der Wertschätzung, die ihm zu recht zu Teil wird. Kompost im Garten ist Dünger, Pflanzenschutzmittel und Bodenverbesserer in einem. Bei seiner Verwendung im Garten sollten jedoch einige Grundregeln beachtet werden.

Wie und in welcher Menge Kompost im Garten angewendet wird, hängt ab vom beabsichtigten Zweck. Wird er regelmäßig eingesetzt, sollte sich der Gebrauch nach seinem Nährstoffgehalt sowie dem Nährstoffvorrat im Boden und dem Nährstoffbedarf der Gartenpflanzen richten. Angemessene Kompostgaben decken den Bedarf der Pflanzen an den Hauptnährstoffen Phosphor, Kalium, Magnesium, Kalzium und Spurenelementen, ab.

*Le compost est l'or de l'agriculteur, la tirelire du jardinier et le médicament des sols malades. Ces dénominations ou des désignations semblables témoignent de l'appréciation qu'a acquis le compost. Le compost est en même temps engrais, produit phytosanitaire et amendement du sol. Il faut respecter quelques règles de base lors de son utilisation au jardin.*

*Comment et dans quelles quantités le compost est utilisé au jardin, dépend de l'emploi envisagé. Une utilisation régulière doit prendre en considération sa teneur en éléments nutritifs, ainsi que les éléments disponibles dans le sol et ceux nécessaires à la croissance végétale. Un apport adéquat de compost couvre les besoins des plantes en éléments nutritifs essentiels tels que phosphore, potassium, magnésium, calcium et oligo-éléments.*

## HINWEIS / TUYAU



Ausführliche Anwendungstipps von Kompost sowie viele weitere Informationen zum Selbstkompostieren finden Sie auf der Internetseite der Administration de l'environnement ([http://www.environnement.public.lu/dechets/publications/Komposteieren\\_-\\_Deutsch/index.html](http://www.environnement.public.lu/dechets/publications/Komposteieren_-_Deutsch/index.html)) oder in Broschüren, die an der Gemeinde-rezeption oder bei SIGRE kostenlos erhältlich sind. Gerne können Sie sich für weitere Auskünfte auch an die Gemeinde oder an das SIGRE wenden.

*Des consignes d'utilisation détaillées ainsi que de nombreuses autres informations au sujet du compostage à domicile se trouvent sur le site Web de l'administration de l'environnement ([http://www.environnement.public.lu/dechets/publications/Komposteieren\\_-\\_Francais/komposteieren\\_PDF\\_F.pdf](http://www.environnement.public.lu/dechets/publications/Komposteieren_-_Francais/komposteieren_PDF_F.pdf)) ou dans des brochures, qui sont disponibles gratuitement auprès de la commune ou le SIGRE. Pour obtenir plus d'informations ou des conseils n'hésitez pas à vous adresser à la commune ou au SIGRE.*

## Einführung der 60-Liter-Tonne für Hausabfälle

### *Introduction d'une poubelle grise de 60 litres pour les déchets ménagers*

Bisher war die 80-Liter-Restmülltonne das kleinste Gefäßvolumen, das für die Entsorgung von Hausmüll zur Verfügung gestellt wurde.

Der Ausbau der Möglichkeiten, Abfälle einem Recycling zuzuführen, sowie der Anstieg der Zahl kleinerer Haushalte (1- und 2-Personen-Haushalte) erlaubt es, auch eine kleinere und kostengünstigere Abfalltonne mit 60-Liter-Volumen für Hausmüll anzubieten. Insbesondere bei Nutzung einer Biotonne kann die kleinere Tonne eine Alternative darstellen.

Vor Umstellung auf eine andere Behältergröße sollte man prüfen, welche Abfallmengen man wöchentlich produziert bzw. wieviel Abfall man noch einsparen kann.

Ein kleiner Hinweis: die Restabfallanalyse in Luxemburg hat für die Gemeinden im SIGRE ein mittleres Aufkommen von ca. 20 - 25-Liter-Hausabfall pro Woche und Einwohner ermittelt. Hier gibt es allerdings je nach dem wie die angebotenen Möglichkeiten zur Getrenntsammlung von Abfällen genutzt werden, vielfach ein großen Spielraum.

*La poubelle à 80 litres était jusqu'à présent le plus petit bac pour la collecte des déchets résiduels ménagers.*

*L'élargissement des possibilités de collecter et de recycler les fractions valorisables et l'augmentation du nombre des petits ménages (1 à 2 personnes) nous permettent d'introduire une poubelle à 60 litres, plus petite et avantageuses. Cette poubelle peut constituer une alternative notamment lors de l'utilisation de la poubelle brune pour biodéchets.*

*Il est recommandé de vérifier ses quantités hebdomadaires de déchets avant de changer le volume de sa poubelle grise ou de vérifier combien de déchets on peut éviter.*

*Un petit conseil : l'analyse des déchets au Luxembourg a montré pour les communes du SIGRE une production moyenne de 20 à 25 litres de déchets ménagers par habitant et semaine. Cependant, il y a souvent une marge de manoeuvre, si les possibilités de collectes séparées sont utilisées de façon plus conséquente.*

### Umtausch der Abfalltonne für Restabfälle / *Echanges des poubelles pour déchets résiduels*



Zum 1. Oktober 2016 wird die 60-Liter-Abfalltonne in unserer Gemeinde eingeführt.

Wenn Sie Ihre Abfalltonne, die Sie momentan benutzen, umtauschen lassen wollen, wenden Sie sich bitte an die Gemeindeverwaltung (79 00 37 1). Der Umtausch erfolgt kostenlos.

Um eine Tonne umzutauschen, können Sie den Coupon auf der Seite 15 ausfüllen.



*A partir du 1<sup>er</sup> octobre 2016, la poubelle de 60 litres sera introduite dans notre commune.*

*Si vous désirez faire échanger votre poubelle actuelle, veuillez s.v.p. contacter l'administration communale (79 00 37 1). Le remplacement sera effectué gratuitement.*

*Pour l'échange d'une poubelle vous pouvez remplir le coupon à la page 15.*

# INTERNE ORGANISATION DES ABLADEPLATZES FÜR GRÜNABFÄLLE

## ORGANISATION INTERNE DE L'ENTREPÔT POUR DÉCHETS VERTS

Am Abladeplatz für Grünabfälle in der rue Kuelscheier in Consdorf (Gemeindedepot) können die **Einwohner der Gemeinde Consdorf** werktags zwischen 8:00 und 22:00 Uhr Grünabfälle sowie Wurzeln von Bäumen und Hecken abgeben.

Aus Respekt gegenüber der Nachbarschaft ist von einer Nutzung ausserhalb dieses Zeitraumes abzusehen. Der Abladeplatz ist ausschließlich dem Bedarf von **Privatleuten** vorbehalten.

Es erfolgt keine permanente Kontrolle der Anlieferungen durch die Gemeindedienste. Deshalb bitten wir Sie, sich gewissenhaft an die Regeln zur Benutzung des Platzes zu halten. Nur dann kann die Grünschnittsammlung funktionieren!

Die Grünabfälle werden in drei Gruppen aufgeteilt und getrennt abgeliefert:

### Gruppe 1:

Grasschnitt, Laub, Schnittblumen, Gartenabfälle wie z.B. welke Blumen, Bohnen- und Erbsenstängel, Kartoffelkraut, Kohlstrünke, Unkräuter

→ dürfen nur in die Container abgelegt werden

*L'entrepôt, qui se situe dans la rue Kuelscheier à Consdorf (dépôt communal) est destiné à offrir aux **habitants de la commune de Consdorf** la possibilité de déposer leurs déchets verts et les racines d'arbres ou de haies pendant les jours ouvrables entre 8:00 et 22:00 heures.*

*En respect du voisinage, l'utilisation de l'entrepôt n'est pas permise en dehors de cette plage horaire. L'entrepôt est uniquement réservé aux besoins de **personnes privées**.*

*La commune n'effectue pas de contrôle permanent à l'égard des livraisons. A cet effet il est important de respecter les règles d'utilisation. C'est la condition essentielle par que la collecte des déchets verts soit efficace.*

*Les déchets verts sont subdivisés en trois groupes et sont à déposer séparément.*

### Groupe 1 :

*Tonte de gazon, feuilles, fleurs coupées, déchets de jardinage tels que fleurs fanées, tiges de haricots et de pois, fanes de pommes de terre, trognons de chou, mauvaises herbes*

*→ à déposer exclusivement à l'intérieur des containers*

Grünabfälle (Gruppe 1) müssen in die Container gefüllt werden



Les déchets verts (groupe 1) sont à déposer dans les conteneurs

Verboten!



Interdit !

### Gruppe 2:

Hecken- und Baumschnitt (Äste maximal 10 cm Durchmesser)

- dürfen nur auf den Boden an den gekennzeichneten Plätzen abgelegt werden

### Gruppe 3:

Baum- und Heckenwurzeln

- dürfen nicht unter die Grünabfälle der Gruppen 1 und 2 gemischt werden.

**Es ist strengstens verboten, andere Materialien oder Abfälle auf dem Platz abzuladen.**

Illegal deponierter Müll:  
bei Identifizierung wird  
der Verursacher angezeigt



*Dépôt illegal des déchets :  
en cas d'identification du  
pollueur une plainte sera  
déposée*

Die gesammelten Grünabfälle werden vom technischen oder Forst-Dienst der Gemeinde zur Kompostierungsanlage des SIGRE auf der Deponie Muertendall transportiert, wo sie zu hochwertigem Kompost verarbeitet werden.

*Les déchets verts collectés seront transportés par le service technique communal / forestier vers l'installation de compostage sur le site de la décharge Muertendall du SIGRE où ils sont transformés en composte de haute qualité.*

Info: Mulch und Kompost  
kann gratis in  
kleinen Mengen  
für den Eigenbedarf  
mitgenommen werden



*Info : écorces et compost  
sont disponibles  
gratuitement en petites  
quantités au l'entrepôt  
pour déchets verts*

## Coupon: Restabfalltonnen und Biotonnen

### Coupon : poubelles grises et poubelles bio

#### Umtausch / Neubestellung von Restabfalltonnen / Échange / Commande de poubelles grises



Bitte beachten Sie bei der Wahl der Tonnengröße den Hinweis auf Seite 12 der Broschüre! /  
Lors du choix de la taille de votre poubelle, veuillez prendre note du conseil à la page 12 !



Zutreffendes bitte ankreuzen! / Veuillez cocher ce qui convient !

#### Umtausch / Échange

Restabfalltonne /	<input type="checkbox"/>	80 l	gegen eine Restabfalltonne /	<input type="checkbox"/>	60 l*
Poubelle grise de	<input type="checkbox"/>	120 l	contre une poubelle grise de	<input type="checkbox"/>	80 l*
	<input type="checkbox"/>	240 l		<input type="checkbox"/>	120 l*
	<input type="checkbox"/>	660 l		<input type="checkbox"/>	240 l*
	<input type="checkbox"/>	1.100 l		<input type="checkbox"/>	660 l**
				<input type="checkbox"/>	1.100 l**

Die alte Restabfalltonne ist vorab am von der Gemeinde mitgeteilten Umtauschtermin zur Abholung bereit zu stellen! /  
La poubelle est à échanger contre la nouvelle poubelle à la date préannoncée par la commune !

#### Neubestellung (bei Zuzug in die Gemeinde, Wohnungswechsel innerhalb der Gemeinde) /

Commande (lors de l'arrivée dans la commune, lors du changement de domicile au sein de la commune)

Restabfalltonne /	<input type="checkbox"/>	60 l*	<input type="checkbox"/>	120 l*	<input type="checkbox"/>	660 l**
Poubelle grise de	<input type="checkbox"/>	80 l*	<input type="checkbox"/>	240 l*	<input type="checkbox"/>	1.100 l**

\* Kostenlos / Gratuitement - \*\* Kostenpflichtig / Payant

#### Bestellung einer Biotonne / Commande d'une poubelle bio



Hiermit bestelle ich eine Biotonne der angekreuzten Größe (Bioabfallsammlung ab Oktober 2016) /  
Je commande une poubelle bio de la taille indiquée ci-dessous (collecte des biodéchets à partir du mois d'octobre 2016)



40-Liter-Tonne (gratis) /  
Poubelle de 40 litres (gratuite)  
(Entleerungen gratis / vidanges gratuites)



80-Liter-Tonne (gratis) /  
Poubelle de 80 litres (gratuite)  
(Entleerungen gratis / vidanges gratuites)

Name, Vorname / Nom, prénom \_\_\_\_\_

Strasse, N° / rue, n° \_\_\_\_\_

L- \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, den / le \_\_\_\_\_ Unterschrift / Signature \_\_\_\_\_

Bitte an die Gemeinde zustellen / Prière de retourner à l'administration communale



PacteClimat  
Ma commune s'engage pour le climat.

